

THÔNG BÁO: QUÝ VỊ CÓ THỂ XÓA BỎ SỰ KẾT TỘI VỀ MA TÚY TRONG VỤ ÁN DOOKHAN RA KHỎI HỒ SƠ.

Address
Address
Address

Ngày 6 tháng 6, 2017

Ông (Bà) _____:

Tôi là thẩm phán Tòa Án Tối Cao, tòa án cao nhất tại Massachusetts. Tòa đã xác định rằng quý vị có thể đã bị kết tội lầm về một hay nhiều tội liên quan đến ma túy do việc làm sai của nhà hóa học Annie Dookhan. Hồ sơ của tòa cho thấy rằng bà Dookhan đã thử nghiệm vài hay tất cả các chất ma túy tố cáo trong (những) vụ án quý vị đã bị kết tội:

[- Insert cases]

Vì việc làm sai của bà Dookhan, quý vị có những quyền đặc biệt để chống lại những sự kết tội này và có thể xóa bỏ chúng ra khỏi hồ sơ của quý vị. Tòa quan tâm về sự công bằng của những sự kết tội này và muốn bảo đảm công lý được thi hành.

Xóa bỏ một sự kết án ra khỏi hồ sơ của quý vị có thể mang lại nhiều lợi ích quan trọng cho quý vị liên quan đến xin việc làm, nhà ở, di trú, và nhiều điều khác nữa. Gói thông tin này của tòa có những thông tin về những quyền hạn pháp lý và các chọn lựa của quý vị, bao gồm cả thư của văn phòng biện hộ công của Massachusetts, được gọi là Ủy Ban Dịch Vụ Biện Hộ Công.

Quý vị có thể đã nhận được thư nói về vụ án của quý vị trong tháng 9, nhưng lá thư đó không phải từ tòa án.

Nếu quý vị có những câu hỏi gì, tôi khuyến khích quý vị nên gọi văn phòng biện hộ công đường dây nóng số **888-999-2881**, hay đến trang mạng www.mass.gov/courts/druglab

Chân thành,

Thẩm Phán Tòa Án Tối Cao

Trong gói thư này gồm có:

- 1- Thông tư về các quyền của quý vị
- 2- Thư hướng dẫn pháp lý của văn phòng biện hộ công

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

1. Quý vị có quyền có một luật sư.

Quý vị có quyền nhận sự cố vấn từ một luật sư về việc nên hay không chống lại các án này. Nếu quý vị chọn ra tòa, quý vị có quyền có một luật sư đại diện cho mình. Nếu quý vị không thuê nổi một luật sư, thì một luật sư sẽ được chỉ định để cố vấn và đại diện cho quý vị miễn phí.

2. Quý vị có quyền yêu cầu tòa giải tỏa sự kết tội quý vị.

Quý vị sẽ không phải chứng minh rằng Annie Dookhan đã làm sai việc thử nghiệm ma túy trong vụ án của quý vị. Quan tòa sẽ thừa nhận là bà ấy sai. Điều này được gọi là một "sự suy đoán có tính chung quyết" rằng bà Dookhan đã sai phạm nghiêm trọng trong trường hợp của quý vị.

Nếu quý vị đã nhận tội, quý vị có quyền rút lại sự nhận tội của mình. Để làm điều này, quý vị phải chứng minh một cách "hợp lý rằng rất có thể" quý vị sẽ không nhận tội nếu đã biết được việc làm sai của bà Dookhan.

Nếu quý vị đã bị kết tội sau khi xét xử, quý vị có quyền đòi hỏi một cuộc xét xử khác. Quan tòa sẽ duyệt lại trường hợp của quý vị. Quan tòa sẽ cho quý vị phiên xét xử mới, trừ phi quan tòa quyết định rằng việc phân tích chất ma túy do bà Dookhan không gây ảnh hưởng đến bồi thẩm đoàn hoặc chỉ có tác động rất ít.

3. Nếu quý vị chống lại sự kết tội và thắng, quý vị được quyền xét xử mới.

Nếu quý vị chống lại sự kết tội liên quan đến ma túy, và việc chống đối thành công, một quan tòa sẽ giải tỏa hoặc "xóa bỏ" sự kết tội đó. Một khi sự kết tội bị xóa bỏ thì:

- Biện lý không thể buộc thêm các tội mới hoặc buộc lại các tội cũ đã được giảm đi hoặc bác bỏ trong lần đầu.
- Nếu quý vị ra tòa trở lại, phán quyết duy nhất tại tòa sẽ là có tội hoặc không có tội. Nếu quý vị có tội thì tòa không thể ra hình phạt nào cao hơn hình phạt quý vị đã được nhận trước đó. Quý vị không thể bị kết án giam tù, quản chế, hay phạt tiền thêm.

NHỮNG BƯỚC KẾ TIẾP

Tùy thuộc quý vị muốn bước kế tiếp như thế nào.

- Nếu quý vị không làm gì cả, (những) sự kết tội trong thư của tòa sẽ giữ nguyên trong hồ sơ của quý vị.
- Quý vị có thể nói chuyện với một luật sư để quyết định xem quý vị có muốn chống lại sự buộc tội hay không.

Làm thế nào để có một luật sư:

A. Nếu quý vị không thuê nổi một luật sư, quý vị có quyền được tòa chỉ định một luật sư cho quý vị. Dùng các cách thức sau đây để tiếp xúc với CPCS, cơ quan biện hộ công ở Massachusetts, để tiến hành thủ tục:

1. Bằng điện thoại: **888-999-2881**
2. Lên mạng: **www.publiccounsel.net/dclcu/intake**
3. Bằng thư gửi: Dookhan Case Intake
Drug Lab Crisis Litigation Unit
Committee for Public Counsel Services
7 Palmer St., Suite 302
Roxbury, MA 02119

B. Nếu thu nhập của quý vị quá cao không được chỉ định một luật sư, quý vị có thể tự thuê một luật sư. Nếu quý vị chưa có một luật sư, quý vị có thể liên lạc với Hội Luật Sư Massachusetts, Hội Luật Sư Boston, hay các dịch vụ giới thiệu luật sư.

Dù thu nhập của quý vị như thế nào, quý vị cũng có thể gọi đường dây nóng Dookhan Case Hotline.

Có thắc mắc? Gọi đường dây nóng!

Nếu quý vị có những câu hỏi về bất cứ điều gì trong gói thư này, hay quý vị muốn biết thêm làm thế nào để thực hành quyền của mình, hãy gọi **888-999-2881**. Đường dây nóng này được mở từ thứ hai đến thứ sáu, từ 9:30 sáng đến 5 giờ chiều. Đường dây này bảo mật 100%, được điều hành bởi văn phòng biện hộ công, CPCS.

Nếu quý vị đã gửi cho tòa những mẫu đơn đính kèm và chưa nghe trả lời từ một luật sư hay từ tòa trong vòng 30 ngày, thì gọi đường dây nóng để được giúp đỡ.

Cần thêm thông tin:

888-999-2881

www.mass.gov/courts/druglab

Committee for Public Counsel Services

Drug Lab Crisis Litigation Unit

7 Palmer Street, Suite 302, Roxbury, MA 02119

TEL: 617-445-7581 FAX: 617-427-1320

Dookhan Case Hotline: 888-999-2881

Tháng 5, 2017

Ông (Bà) :

Quý vị nhận được gói thư này vì quý vị bị kết tội hình sự do sự dối trá của cựu hóa học gia Annie Dookhan của phòng thử nghiệm ma túy tiểu bang. Chúng tôi viết thư này đến quý vị với tư cách là các luật sư biện hộ tranh đấu đòi công bằng cho những người như quý vị, đã bị buộc tội do sự kiện Dookhan. Chúng tôi hy vọng thư này sẽ giúp quý vị quyết định phải làm gì bây giờ khi biết mình bị kết tội như thế.

Thông tư về các quyền hạn" trong gói thư này cho quý vị biết rằng quý vị có quyền có một luật sư để cố vấn và đại diện cho quý vị trong vụ án Dookhan - miễn phí nếu quý vị không thuê nổi một luật sư. Chúng tôi khuyên quý vị nên dùng quyền đó ngay bằng cách gọi đường dây nóng được bảo mật của chúng tôi số 888-999-2881. **Quý vị không mất gì cả** trong bước đi này. Khi quý vị yêu cầu được có một luật sư, quý vị không buộc phải ra tòa để chống đối về vụ Dookhan. Quý vị có thể gặp một luật sư để bàn luận về việc nên hay không ra tòa. Nếu quý vị quyết định không ra tòa, vụ án của quý vị được chấm dứt và sự kết tội liên quan đến Dookhan được giữ nguyên. Nếu quý vị quyết định chống đối sự kết tội, luật sư của quý vị sẽ nộp thỉnh cầu hủy bỏ tại tòa mà quý vị đã bị kết án và quý vị sẽ có buổi điều trần trước quan tòa về thỉnh cầu đó.

Điều quan trọng nên biết là nếu đơn thỉnh cầu hủy bỏ án trong vụ Dookhan của quý vị đạt kết quả, **quý vị sẽ không phải đối diện với bất cứ hình phạt nào cao hơn những hình phạt mà quý vị đã được xử trong vụ án**. Nếu những hình phạt trong vụ án của quý vị đã được giảm đi hoặc bãi bỏ, thì những kết tội ban đầu không được xét lại. Nếu quý vị đã bị giam xong, thì quý vị không bị phạt thêm cho dù một ngày. Đối với án quản chế hay phạt tiền cũng thế - quý vị không bị phạt thêm thời gian quản chế hoặc tiếp tục trả tiền phạt.

Quý vị được lợi gì khi chống đối sự kết tội trong vụ Dookhan? Câu trả lời tùy theo tình huống của quý vị. Bị buộc tội về ma túy thường có những hậu quả trầm trọng không liên quan đến vụ việc và lâu dài hơn án phạt của tòa. Những hậu quả này được gọi là "những hình phạt vô hình" và chúng gây khó khăn hoặc ngay cả làm cho quý vị không thể sống một đời sống tốt nhất có thể. Các ví dụ về những lãnh vực mà sự kết tội về ma túy gây ra thêm những hình phạt "vô hình" là:

- Di trú
- Nhà ở
- Giấy phép hành nghề

- Xin việc làm
- Trợ cấp
- Tài trợ đi học

Quý vị có thể đã trải qua vài vấn đề này trong đời sống. Nếu thế thì việc bác được tội trong vụ án ma túy Dookhan có thể mang lại một sự khác biệt. Ngay cả nếu quý vị chưa từng trải qua những khó khăn này trong quá khứ, bác được sự buộc tội trong vụ án Dookhan cũng có thể mở ra những cơ hội trong tương lai quý vị mà có thể không thể có nếu không bác tội.

Thêm một lý do tại sao quý vị nên quan tâm đến việc nói chuyện với một luật sư về việc có thể bác tội trong vụ án Dookhan: đó là **sự công bằng**. Sự kết tội quý vị đã dựa trên sự dối trá của một nhân viên chính phủ. Quý vị đã bị giam hoặc quản chế hoặc cả hai. Quý vị không lấy lại được sự tự do mà quý vị đã mất nhưng quý vị có thể cố xóa bỏ vết buộc tội tai hại này. Theo kinh nghiệm của chúng tôi trong việc đại diện cho những người đã bị kết tội trong những vụ án Dookhan, chúng tôi thấy rằng nhiều người có được sự hài lòng trong việc tranh đấu giải tỏa sự kết tội vì bị truy tố một cách không công bằng.

Nếu có những câu hỏi nào về những điều chúng tôi viết hoặc bất cứ điều gì khác trong gói thư này, quý vị nên gọi ngay **đường dây nóng** của chúng tôi số **888-999-2881**. Nếu quý vị sẵn sàng yêu cầu có một luật sư được chỉ định để cố vấn và đại diện cho quý vị hay quý vị đang cân nhắc có nên yêu cầu có một luật sư hay không, quý vị cũng nên gọi đường dây nóng của chúng tôi. Quý vị cũng có thể yêu cầu sự giúp đỡ bằng cách viết thư cho chúng tôi ở địa chỉ trên hay thăm trang mạng và gửi yêu cầu trên mạng: www.publiccounsel.net/dlclu/intake.

Chúng tôi sẵn sàng tranh đấu vì công lý cho nhiều người đã là nạn nhân của sự gian trá của bà Dookhan và sự lơ là của chính quyền đối với phòng thử nghiệm nơi bà đã làm việc. Chúng tôi chờ nghe từ quý vị.

Chân thành,



Nancy J. Caplan
Luật sư phụ trách